

CONVENIO
DE
COOPERACION CULTURAL
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ITALIANA

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Italiana, en adelante denominados "las Partes";

Con el deseo de reforzar los lazos de amistad entre las dos Partes y promover la comprensión y el conocimiento mutuo mediante el desarrollo de las relaciones culturales y educativas;

Concordando en que el origen italiano de una parte importante de la población argentina contribuye a reforzar el intercambio cultural en todos los sectores de la creatividad artística;

Reconociendo la existencia de una firme conexión entre un país de gran tradición latinoamericana y un país europeo que custodia, además de una vasta herencia cultural, una parte relevante del patrimonio artístico mundial;

Han convenido lo siguiente:

Artículo 1

Las Partes incrementarán la cooperación cultural y educativa y la realización de actividades que favorezcan el conocimiento de sus respectivos patrimonios culturales.

Artículo 2

1. Las Partes impulsarán el intercambio de artistas y de manifestaciones en los sectores de la música, la danza, el teatro, el cine y las artes figurativas. Asimismo se intercambiarán periódicamente muestras representativas del patrimonio artístico y cultural de ambos países, y se promoverá de igual modo la mutua participación en festivales, muestras cinematográficas y otras manifestaciones de alto nivel representativas del patrimonio artístico y cultural de ambos países.

2. Cada Parte favorecerá, a través de los medios de comunicación disponibles, la promoción y divulgación de las manifestaciones culturales que la Contraparte realice en el territorio de su país.

Artículo 3

Con el objeto de favorecer el conocimiento de las respectivas literaturas, cada Parte promoverá la edición, la coedición y la traducción de las principales obras literarias de autores nacionales del otro país. Asimismo estimulará a las instituciones públicas y privadas, especialmente, a las asociaciones de escritores y artistas, así como a las instituciones promotoras de publicaciones, para que envíen sus publicaciones de cualquier tipo a las bibliotecas nacionales del otro país

Artículo 4

Cada Parte se compromete a promover las iniciativas que, respetando las legislaciones internas de cada Estado, fomenten y desarrollen el conocimiento, la difusión y la enseñanza del idioma y la literatura, en principio mediante el establecimiento en el territorio del otro país, de cátedras, centros de idioma, cursos y profesorados, en escuelas, universidades e instituciones de educación superior.

Artículo 5

Las Partes promoverán la organización y producción de iniciativas culturales conjuntas para la presentación ante terceros Estados.

Artículo 6

Las Partes favorecerán la realización de producciones cinematográficas en coproducción y codistribución en el marco de la legislación interna de cada Estado y de los acuerdos bilaterales existentes en la materia.

Artículo 7

Las Partes fomentarán los contactos y la colaboración entre los correspondientes organismos radiales y televisivos.

Artículo 8

Las Partes favorecerán el registro de obras musicales de autores originarios de ambos países, en cualquier soporte, así como su posterior edición y difusión conforme lo previsto en el Artículo 12.

Artículo 9

Las Partes favorecerán la colaboración en materia arqueológica, mediante intercambios de información y de experiencias, simposios, seminarios e investigaciones comunes. Asimismo, impulsarán las actividades de las misiones arqueológicas que se desarrollen en el territorio del otro Estado.

Artículo 10

Las Partes promoverán el desarrollo de las iniciativas y el intercambio de investigaciones históricas, compilaciones de material bibliográfico y de información.

Artículo 11

Las Partes se comprometen a mantener una estrecha colaboración a fin de impedir y penalizar el tráfico ilegal de las obras de arte, de bienes culturales, medios audiovisuales, bienes sujetos a protección según la legislación sobre propiedad intelectual, documentos y otros objetos de valor histórico de sus respectivos Estados.

Artículo 12

Las Partes se comprometen a proteger en el territorio de cada Estado los derechos de propiedad intelectual de las obras del otro, en base a las convenciones internacionales de las cuales son y serán partes, y según las respectivas legislaciones internas vigentes.

Artículo 13

Con el objeto de contribuir a la preservación del patrimonio artístico de los dos países, las Partes favorecerán la realización conjunta de proyectos específicos de restauración de monumentos y de obras de arte de gran valor para la historia de los dos países, así como el intercambio de información y experiencias en el sector de la protección, conservación, restauración y valoración de los bienes culturales.

Artículo 14

1. Las Partes favorecerán en el territorio de cada Estado, y de conformidad con las respectivas legislaciones internas, la actividad de instituciones académicas, educativas y culturales del otro Estado.
2. Dichas instituciones y su personal gozarán de las facilidades para su funcionamiento siempre en el marco de la legislación en la materia vigente en el país donde operen.
3. Las Partes regularán el status de los Institutos de Cultura a través de un Acuerdo específico.
4. El Instituto Italiano de Cultura representará para la Parte italiana la estructura operativa que utiliza la Embajada de Italia en Buenos Aires y los Consulados dependientes, para realizar las actividades de colaboración cultural de los dos países.

Artículo 15

Las Partes fomentarán la colaboración entre archivos, bibliotecas y museos de los dos países, a través del intercambio de expertos y materiales.

Artículo 16

Las Partes fomentarán la cooperación en la modernización de las administraciones educativas.

Artículo 17

1. Las Partes estimularán el desarrollo de la colaboración académica entre los dos países mediante la intensificación de los acuerdos entre sus universidades, el establecimiento de doctorados, el intercambio de docentes e investigadores.
2. Las dos Partes favorecerán la realización conjunta de programas de investigación, así como la organización de congresos, seminarios, conferencias y otras actividades académicas donde participen especialistas de los dos Estados, con el fin de enriquecer la experiencia en todos los campos de conocimiento.
3. En el marco de la respectiva participación en los procesos de integración regional, las Partes favorecerán la realización de proyectos de ejecución conjunta y asociada en materia de cultura, de instrucción y de formación con el fin de promover las actividades académicas comunes así como la movilidad de docentes, investigadores y estudiantes.

4. Para llevar a cabo la participación conjunta en los programas de la Unión Europea, las Partes favorecerán, también a través de sus Institutos de Cultura, la puesta a punto de los proyectos y la presentación de los mismos ante los organismos comunitarios.

5. En el marco de las disposiciones previstas en el Artículo 14 cada Parte favorecerá particularmente la creación de sedes de instituciones universitarias en el otro Estado.

Artículo 18

1. El reconocimiento de los títulos de estudio de nivel básico y medio está regulado por el Acuerdo entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Italiana sobre el Reconocimiento de los Títulos y Certificados de Estudio de Nivel Básico y Medio o sus denominaciones equivalentes firmado el 3 de diciembre de 1997.

2. Las Partes examinarán la posibilidad de regular, a través de la firma de un Acuerdo específico en la materia, los mecanismos para el reconocimiento de estudios, diplomas, certificados y títulos universitarios, a los fines académicos.

3. Las Partes se comprometen a reconocer, a todos los efectos, los títulos otorgados por las instituciones educativas y universitarias legalmente reconocidas por un Estado y operantes en el territorio del otro, siempre que éstas hayan sido autorizadas para tal funcionamiento de conformidad con las normas reglamentarias que cada país dicte a los efectos de la implementación del presente Convenio, y siempre que los programas y planes de estudio sean compatibles con aquellos en vigor en el país donde se requiere el reconocimiento.

4. Serán particularmente favorecidos los acuerdos directos entre universidades de los dos países destinados a establecer cursos universitarios con planes de estudio conjuntos y que prevean el mutuo reconocimiento de los estudios parciales realizados y de los títulos académicos finales.

5. Las Partes favorecerán el reconocimiento de los títulos de estudio obtenidos en el marco de los proyectos conjuntos realizados en el ámbito de los programas comunitarios previstos en el Artículo 17.

Artículo 19

La cooperación en materia tecnológica y la formación técnico-profesional entre los dos países, se regirán por los acuerdos que sobre estas materias específicas suscriban.

Artículo 20

Las Partes ofrecerán mutuamente becas de posgrado e investigación a titulados universitarios del otro país.

Artículo 21

1. Las Partes estimularán la organización de cursos para la formación de recursos humanos particularmente en las áreas comprendidas en el presente Convenio.
2. Las Partes promoverán el intercambio de docentes, investigadores, expertos y otras personalidades del quehacer educativo y legislativo; así como el intercambio de publicaciones, material didáctico, especialmente en las áreas de la Educación Especial y de Educación Artística como todo otro tipo de documentación relacionada con la educación.

Artículo 22

Las Partes fomentarán el envío de equipo y material necesario para la ejecución de proyectos específicos en el marco del fortalecimiento de la colaboración educativa y académica y entre las Administraciones de cada Estado.

Artículo 23

Las Partes podrán, si lo consideran necesario, solicitar de común acuerdo la participación de organismos internacionales, como la UNESCO y la Unión Latina, para llevar a cabo la realización de programas o de proyectos establecidos en el marco del presente Convenio y en los Convenios complementarios que se amparen en él.

Artículo 24

1. Cada Parte favorecerá, a través de facilidades administrativas y fiscales, la entrada, permanencia y salida de los participantes que intervengan en los proyectos que se lleven a cabo en el marco del presente Convenio, de conformidad con su propia legislación sanitaria, migratoria y de seguridad interna.
2. Las Partes facilitarán el ingreso en el territorio de su Estado y egreso del mismo, de los equipos y material cultural utilizados en la realización de proyectos que contribuyan a un eficaz desarrollo de las iniciativas previstas en el presente Convenio, de conformidad con ambas legislaciones nacionales y por el tiempo requerido para la realización de los mismos.

Artículo 25

1. Para la implementación del presente Convenio, las Partes establecen una Comisión Mixta que se encargará de examinar el progreso de la cooperación cultural y de concretar Programas Ejecutivos plurianuales.
2. La Comisión, que se convocará por canales diplomáticos, se reunirá alternativamente en las respectivas capitales.

Artículo 26

Los medios financieros necesarios para la implementación de los Programas culturales conjuntos, previstos por el presente Convenio, serán fijados según las disposiciones de la legislación interna de cada Estado.

Artículo 27

1. Los terrenos, los edificios o parte de edificios de propiedad del Estado o de las instituciones culturales de cada uno de ellos estarán exentos en el territorio del otro de los impuestos directos fiscales que gravan dichos inmuebles y sus rentas, a condición que los mismos inmuebles estén destinados por las instituciones mencionadas a los fines del presente Convenio.
2. En las mismas condiciones la transferencia de los derechos de propiedad en favor de las instituciones culturales estará exenta de los impuestos y tasas.
3. Asimismo las Partes favorecerán recíprocamente la exención de los derechos aduaneros para la importación de objetos mobiliarios, de material didáctico, de estudio, o científico y de otros materiales necesarios para la constitución y el funcionamiento de las instituciones según lo previsto en el Artículo 14, incluyendo libros, revistas, diarios, publicaciones periódicas, grabaciones musicales, reproducciones artísticas, los discos, CD ROM, cassettes y video cassettes así como otro material que contribuya al desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, en la medida en que no constituyan objetos de lujo. Para las películas didácticas, informativas y documentales, será facilitada la importación con franquicia y con la obligación de la reexportación.

Artículo 28

1. El presente Convenio estará sujeto a ratificación, y entrará en vigor en la fecha en que las Partes intercambien los respectivos instrumentos.
2. El presente Convenio reemplaza al Convenio Cultural de fecha 12 de abril de 1961.

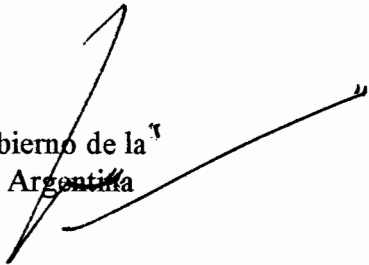
Artículo 29

1. El presente Convenio tendrá una duración ilimitada y se podrá modificar por escrito por mutuo consentimiento.

2. El presente Convenio podrá ser denunciado por escrito por cualquiera de las Partes en cualquier momento. La denuncia tendrá efecto seis (6) meses después de la notificación a la otra Parte y no afectará la ejecución de los Programas en curso acordados durante el plazo de vigencia del presente Convenio, salvo que ambas Partes decidan lo contrario.

En fe de lo cual los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos han suscripto el presente Convenio.

Hecho en Buenos Aires, el 6 de abril de 1998, en dos originales en español e italiano, ambos igualmente auténticos.



Por el Gobierno de la
República Argentina



Por el Gobierno de la
República Italiana

ACCORDO DI COLLABORAZIONE CULTURALE TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ARGENTINA E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Il Governo della Repubblica Argentina e il Governo della Repubblica Italiana, nel prosieguo denominate "Le Parti":

desiderosi di rafforzare i legami di amicizia fra i due Stati e di promuovere la reciproca comprensione e conoscenza attraverso lo sviluppo delle relazioni culturali e educative;

concordando sul fatto che l'origine italiana di una parte rilevante della popolazione argentina contribuisce al rafforzamento degli scambi culturali in tutti i settori della creatività artistica;

riconoscendo l'esistenza di un collegamento stabile fra un Paese di grande tradizione latino americana e un Paese europeo che custodisce, oltre ad una vasta eredità culturale, una parte cospicua del patrimonio artistico mondiale;

hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Le Parti incrementeranno la cooperazione culturale e educativa e la realizzazione di attività che favoriscano la conoscenza dei rispettivi patrimoni culturali.

Articolo 2

Le Parti promuoveranno lo scambio di artisti e di manifestazioni nei settori della musica, danza, teatro, cinema, arti figurative. Ugualmente si scambieranno periodicamente di mostre rappresentative del patrimonio artistico e culturale di ciascuno dei due Paesi, e promuoveranno la partecipazione a festival, rassegne cinematografiche e altre manifestazioni di rilievo rappresentative del patrimonio artistico e culturale di ciascuno dei due Paesi.

Ciascuna Parte favorirà la promozione e la divulgazione delle manifestazioni culturali della controparte nel proprio territorio, attraverso i mezzi di comunicazione disponibili.

Articolo 3

Al fine di favorire la conoscenza delle rispettive letterature, ciascuna Parte promuoverà l'edizione, la coedizione e la traduzione delle principali opere letterarie di autori nazionali dell'altro Paese e stimolerà le istituzioni pubbliche e private, specialmente le associazioni di scrittori e artisti, nonché gli Enti promotori di pubblicazioni, affinché inviino le proprie pubblicazioni di qualunque tipo, alle biblioteche nazionali dell'altro Paese.

Articolo 4

Le Parti si impegnano a favorire quelle iniziative che, nel rispetto della legislazione interna, promuovano e sviluppino la conoscenza, la diffusione e l'insegnamento della propria lingua e letteratura anche mediante l'istituzione nel territorio dell'altro Paese di cattedre, centri linguistici, corsi e lettorati presso scuole, università e istituti di istruzione superiore.

Articolo 5

Le Parti promuoveranno l'organizzazione e la produzione di iniziative culturali congiunte per la presentazione in Paesi terzi.

Articolo 6

Le Parti favoriranno la realizzazione di produzioni cinematografiche in regime di coproduzione e codistribuzione nell'ambito della legislazione interna di ciascuna Parte e degli accordi bilaterali esistenti in materia.

Articolo 7

Le Parti incoraggeranno i contatti e la collaborazione tra i rispettivi Organismi radio-televisivi.

Articolo 8

Le Parti favoriranno la registrazione di opere musicali di autori originari di ambedue i Paesi, su qualsiasi supporto così come la successiva edizione e diffusione, fatto salvo quanto previsto dall'art.12;

Articolo 9

Le Parti favoriranno la collaborazione in campo archeologico, attraverso scambi di informazioni e di esperienze, simposi, seminari e ricerche comuni, favorendo altresì l'attività delle missioni archeologiche di ciascuno Paese nel territorio dell'altro.

Articolo 10

Le Parti promuoveranno lo sviluppo delle iniziative e l'interscambio in materia di ricerca storica, di compilazione del materiale bibliografico e di informazione.

Articolo 11

Le Parti, si impegnano a mantenere una stretta collaborazione al fine di impedire e reprimere il traffico illegale di opere d'arte, beni culturali, mezzi audiovisivi, documenti e altri oggetti di valore storico, beni soggetti a protezione secondo le rispettive legislazioni sulla proprietà intellettuale.

Articolo 12

Le Parti si impegnano a proteggere nel proprio territorio i diritti di proprietà intellettuale delle opere dell'altro Paese, ai sensi delle convenzioni internazionali alle quali abbiano aderito, ovvero aderiranno in futuro e secondo le rispettive legislazioni interne attualmente in vigore.

Articolo 13

Nell'intento di contribuire alla conservazione dei patrimoni artistici dei due Paesi, le Parti favoriranno la realizzazione congiunta di specifici progetti di restauro di monumenti e di opere d'arte di alto valore per la storia dei due Paesi nonché lo scambio di informazioni ed esperienze nel settore della protezione, conservazione, restauro e valorizzazione dei beni culturali.

Articolo 14

Le Parti favoriranno sul proprio territorio,

conformemente alle rispettive legislazioni interne, l'attività di Istituzioni accademiche, scolastiche e culturali dell'altra Parte.

Dette Istituzioni e il relativo personale usufruiranno di facilitazioni per il proprio funzionamento, purché previste da specifiche norme in vigore nel Paese in cui operano.

Le Parti disciplineranno lo status' degli Istituti di Cultura attraverso un Accordo specifico.

L'Istituto Italiano di Cultura rappresenterà per la parte italiana la struttura operativa di cui si avvalgono l'Ambasciata d'Italia a Buenos Aires e i Consolati dipendenti per la realizzazione delle attività di collaborazione culturale tra i due Paesi.

Articolo 15

Le Parti incoraggeranno la collaborazione tra Archivi, Biblioteche e Musei dei due Paesi, attraverso lo scambio di esperti e di materiale .

Articolo 16

Le Parti stimoleranno la cooperazione nella modernizzazione delle Amministrazioni dell'Istruzione.

Articolo 17

Le Parti favoriranno lo sviluppo della collaborazione accademica tra i due Paesi attraverso l'intensificazione delle intese fra università, l'istituzione di dottorati e lo scambio di docenti e ricercatori.

Le due Parti favoriranno la realizzazione congiunta di programmi di ricerca nonché l'organizzazione di congressi, seminari, conferenze e altre attività accademiche con la partecipazione di specialisti dei due Stati, al fine di arricchire l'esperienza in tutti i campi della conoscenza.

Nel quadro delle rispettive partecipazioni ai processi di integrazione regionale, le Parti favoriranno la realizzazione di progetti di esecuzione congiunta e associata nei settori della cultura, dell'istruzione e della formazione al fine di promuovere attività accademiche comuni, mobilità di docenti, di ricercatori e studenti.

Per realizzare la partecipazione congiunta ai programmi dell'Unione Europea, le Parti favoriranno, anche tramite i rispettivi Istituti di Cultura, la messa a punto dei progetti e la presentazione degli stessi alle istanze comunitarie.

Nel quadro delle disposizioni previste nell'art.14, sarà favorita in particolare la creazione di sedi di istituzioni Universitarie di un Paese nell'altro Paese.

Articolo 18

Il riconoscimento dei titoli di studio a livello primario e secondario è regolato attraverso l'Accordo tra i Governi della Repubblica Argentina e della Repubblica Italiana sul "Riconoscimento dei titoli di studio a livello primario e secondario e delle loro denominazioni corrispondenti", firmato a Bologna il 3.12.1997

Le Parti esamineranno la possibilità di regolare, attraverso un Accordo specifico in materia, i meccanismi di riconoscimento degli studi, diplomi, certificati e titoli universitari, a fini accademici.

Le Parti si impegnano a riconoscere, a tutti gli effetti, i titoli di studio rilasciati dagli Enti scolastici e universitari legalmente riconosciuti da uno Stato e funzionanti nel territorio dell'altro, sempreché questi siano stati autorizzati al funzionamento in conformità con le norme di regolamento che ciascun Paese stabilisce agli effetti della realizzazione del presente Accordo e sempreché i programmi e i piani di studio siano compatibili con quelli vigenti nel Paese dove si richiede il riconoscimento.

Saranno particolarmente favorite le intese dirette tra Università dei due Paesi finalizzate all'istituzione di corsi universitari aventi piani di studio congiunti e che prevedano il reciproco riconoscimento degli studi parziali compiuti e dei titoli accademici finali.

Le Parti favoriranno infine il riconoscimento dei titoli di studio conseguiti nell'ambito di progetti congiunti realizzati nel quadro dei programmi comunitari di cui all'art.17.

Articolo 19

La cooperazione in materia tecnologica e la formazione tecnico-professionale tra le Parti, si realizzerà con gli accordi che su questa materia specifica esse sottoscrivano

Articolo 20

Le Parti offriranno reciprocamente borse di studio a laureati dell'altro Paese, per studi e ricerche a livello postuniversitario.

Articolo 21

Le Parti stimoleranno l'organizzazione di corsi per la formazione delle risorse umane, in particolare nelle aree incluse nel presente Accordo.

Le Parti promuoveranno lo scambio di docenti, ricercatori, esperti e altre personalità del settore educativo e della legislazione, di pubblicazioni, materiale didattico, specialmente nelle aree dell'Educazione Speciale e dell'Educazione Artistica e ogni altro tipo di documentazione relativa all'Educazione.

Articolo 22

Le due Parti favoriranno l'invio di attrezzature e materiale per la realizzazione di progetti specifici nel quadro dell'intensificazione della collaborazione educativa, accademica e tra Amministrazioni.

Articolo 23

Le Parti potranno, ove lo ritengano necessario, richiedere di comune accordo la partecipazione di Organizzazioni Internazionali, quali l'UNESCO e l'Unione Latina, all'attuazione di programmi o di progetti nei settori contemplati nel presente Accordo e negli accordi complementari da esso derivanti.

Articolo 24

Ciascuna Parte favorirà, mediante facilitazioni amministrative e fiscali l'ingresso e la permanenza e l'uscita delle persone che partecipano a progetti realizzati nell'ambito del presente Accordo, conformemente alla legislazione sanitaria emigratoria e alla sicurezza interna del proprio Paese.

Per quanto riguarda le attrezzature e tutto il materiale culturale che possa contribuire all'efficace sviluppo delle iniziative previste nel presente Accordo, le Parti ne faciliteranno l'ingresso e l'uscita nel e dal proprio territorio, conformemente alle disposizioni di legge vigenti, e per il tempo necessario allo svolgimento di dette manifestazioni.

Articolo 25

Per dare applicazione al presente Accordo, le Parti hanno deciso di istituire una Commissione Mista, incaricata di esaminare il progresso della cooperazione culturale e di concretizzare programmi esecutivi pluriennali.

La Commissione, che sarà convocata attraverso i canali diplomatici, si riunirà alternativamente nelle rispettive capitali.

Articolo 26

I mezzi finanziari necessari all'esecuzione dei Programmi Culturali congiunti, previsti dal presente Accordo, saranno fissati secondo le disposizioni della legislazione interna di ciascun Paese.

Articolo 27

I suoli, gli edifici o parte di edifici di proprietà dello Stato o delle istituzioni culturali di ciascuna delle Parti, sono esentati, nel territorio dell'altra, dalle imposte dirette erariali che colpiscono detti immobili e i loro redditi, a condizione che gli immobili stessi siano adibiti da dette istituzioni alle finalità del presente Accordo.

Alla stessa condizione è esente dalle imposte e tasse il trasferimento dei diritti di proprietà degli immobili a favore degli Istituti Culturali.

Le Parti favoriranno inoltre reciprocamente le esenzioni dai diritti doganali per l'importazione di oggetti di arredamento, di materiale didattico, di studio o scientifico e di altro materiale richiesto per la costituzione e il funzionamento delle istituzioni culturali di cui all'art.14, ivi compresi libri, riviste, giornali, pubblicazioni periodiche, registrazioni, riproduzioni artistiche, dischi, CD ROM, cassette e video cassette, così come di altro

materiale che contribuisca allo sviluppo delle attività previste nel presente Accordo, nella misura in cui non costituiscano oggetti di lusso. Per i film didattici, di informazione e di documentazione verrà agevolata l'importazione in franchigia con l'obbligo della riesportazione.

Articolo 28

Il presente Accordo sarà soggetto a ratifica ed entrerà in vigore nella data in cui le Parti si scambieranno i rispettivi strumenti.

Il presente Accordo sostituisce l'Accordo culturale del 12 aprile 1961.

Articolo 29

1. Il presente Accordo avrà durata illimitata e potrà essere modificato per iscritto per mutuo consenso.


2. Il presente Accordo potrà essere denunciato per iscritto da ognuna delle Parti in qualsiasi momento. La denuncia avrà effetto sei mesi dopo la notifica all'altra Parte contraente e non inciderà sull'esecuzione dei Programmi in corso concordati durante il periodo di vigenza del presente Accordo, salvo che entrambe le Parti decidano diversamente.

In fede di che i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a Buenos Aires il sei aprile millenovecentonovantotto in due originali, ciascuno nelle lingue spagnola e italiana, entrambi i testi facenti ugualmente fede.



PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ARGENTINA



PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA